



**В.П. ЧУДИНОВА,**  
зав. отделом Российской государственной детской библиотеки,  
вице-президент Русской ассоциации чтения

## **ИФЛА в Буэнос-Айресе: заметки участника**

22—27 августа 2004 г. в столице Аргентины, в г. Буэнос-Айрес, состоялась 70-я Генеральная конференция ИФЛА.

Но вначале – предыстория.

Сумрачное и пасмурное раннее утро зимнего дня в Аргентине. Через два дня – ежегодная встреча библиотекарей, собравшихся на ИФЛА со всего мира. Первые два дня – знакомство с Буэнос-Айресом и его окрестностями. Мы неустанно ходим по улицам и осматриваем город. А город – разноликий: богатые кварталы, где соседствуют небольшие старинные дома и высокие современные здания, зеленые скверы, площади, где большое количество памятников – скульптурных групп, отдельных статуй... В парках – гигантские деревья и зимние цветы... Железные ограды вокруг старинных зданий напоминают наше чугунное литье, стеклянные витрины супермаркетов – тоже как у нас, но отличия заметны во всем.

Чисто и красиво, особенно в центре города. Моментами возникает ощущение, что городом занимался один великий архитектор, который гармонично встроил новые здания между старинными особняками, придумал и создал неповторимый стиль. Именно стиль и тонкий вкус архитекторов и дизайнеров, которые оформляют витрины, производит сильное впечатление. Витрины очень красивы, но главное здесь – это не показная роскошь, а умение показать, расположить вещи, часто не дорогие, но сделанные с большим вкусом. Буэнос-Айрес красив, ходить по нему – одно удовольствие. Множество кафе и ресторанов, которые заполняются вечером и в выходные дни. Люди сидят целыми семьями и общаются, очень много молодежи – аргентинцы любят детей, общение и совместные трапезы – это неотъемлемая часть их образа жизни. Еда и вино недороги. Но главное – живущие в Буэнос-Айресе умеют отдыхать не торопясь, просто радуясь общению друг с другом. Это нам говорил гид, и это мы наблюдали и сами.

Большинство людей спокойны, доброжелательны и готовы помочь. Это кажется странным, поскольку еще совсем недавно в стране был



*Слева направо: Т.Д. Жукова, О.Н. Мязотс, В.П. Чудинова*

экономический кризис. Есть и бедные кварталы – дальше от центра. Так же, как у нас, много бедных, есть и нищие, и попрошайки. Но город радует взор своими парками и площадями, стилем и умением мастеров создавать и показывать людям красивые вещи – одежду, обувь, изделия из шерсти и кожи, полудрагоценных камней и серебра. Ведь слово **Аргентина** произошло от слова «**аргентум**» – серебро, которого было много найдено еще в период завоевания страны испанцами. Именно испанская культура была основной для развития своеобразной и красивой культуры Аргентины. Эта иллюстрирует музей Национальной истории, куда водят не только школьников, но и курсантов – будущих военных. Их большую группу я наблюдала в этом музее, и они внимательно слушали объяснения экскурсовода. Музей очень интересный, но почти все надписи к экспонатам – на испанском (перевод их на английский был сделан в редких случаях). Музеев много, особенно небольших. Есть, например, музей истории национального танца – танго, так любимого многими аргентинцами. Но пока что большинство музеев ориентированы, в основном, на аргентинцев. Жители России, похоже, есть везде – в метро я несколько раз слышала русскую речь. (Оказывается, некоторые наши сограждане уже несколько лет занимаются здесь бизнесом). Русские появи-



лись здесь довольно давно – особенно после революции и гражданской войны. Неподалеку от Музея национальной истории стоит красивая действующая православная церковь.

Наше знакомство с культурой Аргентины продолжилось в первый день конференции. Ее торжественное открытие состоялось в здании, которым гордятся аргентинцы – прекрасном театре Колон, во многом похожем на наш большой театр (но несколько меньшим по размеру и роскоши внутреннего убранства). На этом открытии выступали главные лица страны, а также президент ИФЛА Кей Расерока. Она отметила, что впервые всемирный библиотечный конгресс проходит в Южной Америке. Главная тема конференции – «Библиотеки: инструменты для образования и развития».

Проведение этой конференции ИФЛА в Аргентине неслучайно – одной из целей было поддержать библиотечное сообщество в странах Южной Америки. В связи с этим на конференции было много докладов и выступлений специалистов из стран Латинской Америки – Аргентины, Чили, Колумбии и других. Кей Расерока сказала о том, что «присутствие на Конгрессе такого количества участников дает возможность обсудить вопросы социальной значимости, поднятые библиотекарями Южной Америки».

Конференция продолжалась дальше в двух огромных современных отелях: Хилтон и Шератон, между которыми было установлено автобусное сообщение. Как обычно, для участников конференции на нескольких языках (в том числе и на русском) каждый день выходил специальный вестник – ИФЛА-Экспресс, в котором освещался ход конференции, давалась информация о наиболее интересных событиях (и эти заметки использовались мной для подготовки данной статьи).

Во время конференции ИФЛА всегда происходит множество событий – это и пленарные доклады, и заседания секций и комитетов, огромная выставка, специально организованная для профессионалов, и много другое. Увидеть все невозможно, поэтому всегда видишь лишь часть – отдельные фрагменты этого огромного профессионального форума. Отбирается то, что представляется особенно необходимым для работы. Но ИФЛА дает возможность всем – и тем, кто был на конференции, и тем, кто на ней не был, познакомиться с докладами. И их всегда можно увидеть на сайте этой организации: [www.ifla.org](http://www.ifla.org) (причем не только за последний, но и за предыдущие годы). Выходит специальный «Журнал ИФЛА». Работа отделений и секций, как правило, освещается в специальных информационных изданиях – «newsletters», которыми обмени-

ваются их участники (часть этих изданий в электронной форме также можно увидеть на сайте ИФЛА). Сегодня ИФЛА выпускает специальные издания о библиотечном деле в мире – книги серии «Всемирный отчет». На пленарном заседании выступил Эктор Гросс Эспель – выдающийся специалист по правам человека, преподающий во многих университетах стран Латинской Америки, Президент ALDHU – Латиноамериканской ассоциации по правам человека, Президент Консультативного комитета ЮНЕСКО по преподаванию прав человека, демократии, толерантности и мира. Тема его доклада: «Право знать, право помнить и библиотеки».

В рамках нынешней конференции прошла презентация тематического отчета за 2004 г. «Библиотеки для обучения грамотности в течение всей жизни. Неограниченный доступ к информации как основа для обучения и обретения новых возможностей в течение всей жизни».

Сегодня, с развитием в странах новых информационных и телекоммуникационных технологий, особенно Интернета, информация ИФЛА с каждым годом становится все доступнее библиотекарям. Главными в ее освоении сегодня становятся языковые барьеры и **наше желание (или нежелание) знать, «чем дышит» и как развивается сегодня профессиональное сообщество.** (Я же была крайне огорчена своим незнанием испанского языка, на котором было прочитано много интересных докладов. Однако значительная их часть представлена на сайте на английском языке, что делает их более доступными для библиотекарей).

Сегодня одним из приоритетов в деятельности ИФЛА является наиболее полное включение библиотекарей в разработку новых стратегий развития глобального информационного общества и информационных обществ различных стран. Для этого совместно работают эксперты из различных международных структур (например, ЮНЕСКО) и библиотекари. На Конференции был ряд выступлений о деятельности ИФЛА в этом направлении. Эксперты ЮНЕСКО и ИФЛА рассказывали, как проходил в Женеве в конце 2003 г. Всемирный саммит по информационному обществу (WSIS), какие темы обсуждаются сейчас для проведения второго этапа саммита, который состоится в Тунисе в ноябре 2005 г. Библиотекарям предлагается дать свои идеи и предложения для подготовки этого форума, поскольку на Саммите будут обсуждаться следующие темы:

- доступ к информации;
- свобода выражения;



- культурная идентичность и разнообразие;
- экономическое и социальное развитие;
- этика и информационном обществе;
- роль Интернета и многое другое.

Библиотечное дело в странах Латинской Америки сегодня активно развивается. Идут процессы объединения усилий и кооперации специалистов из различных типов библиотек. Библиотеки и библиотекари поддерживаются также различными партнерами. Так, например, с сентября 2004 г. библиотекари испано-говорящих стран, работающие в публичных библиотеках, получают возможность обучиться пользоваться Интернетом через Интернет с помощью Испанского фонда Бертельсмана (некоммерческой организации, работающей в области проектов развития публичных библиотек). В центре его деятельности – создание новых моделей работы библиотек, обучение профессионалов новым методам управления, пропаганда чтения.

Есть и более мощные организации, которые предложили сотрудничество библиотекарям Бразилии и Аргентины. Так, Евросоюз предложил им участвовать в исследовательском проекте «КАЛИМЕРА» (“CALIMERA”), объединяющем более 40 европейских и граничащих с Европой стран, конечной целью которого является предоставление доступа для простых людей к богатым ресурсам местных учреждений культуры – библиотекам, музеям, ар-



хивам. В Аргентине библиотекарям помогает CONABIP – государственная организация, которая находится в подчинении у Национального Секретариата по Культуре. Её главная цель – поддерживать публичные библиотеки и содействовать их развитию. В стране насчитывается более 2000 публичных библиотек, а также 32 передвижные библиотеки и одна плавучая библиотека.

**На пленарном заседании Эмилия Феррейро – аргентинский исследователь, живущая в Мехико, прочитала лекцию «Роль библиотечной и учителей начальной**

**школы в контексте «цифровой грамотности».**

Перечислим также отдельные примеры докладов, которые шли на заседании «Библиотеки крупных городов – моторы для обучения»: «Библиотеки Барселоны: центральная программа культурной политики города» (Марта Клара Ипадрос, Испания), «Мультимедийные проекты в новой библиотеке» (Лив Саэтерен, Норвегия), «библиотеки как пространство синтеза – возможности и перспективы (Тай Ченг, Сингапур), «Культура и образование в публичных библиотеках» (Нора Люасез, Аргентина). На конференции проводилось много мастерских, где шло обсуждение различных вопросов, касающихся социально значимых аспектов

библиотечной и информационной науки.



Работа секции «Образование и исследование» была посвящена теме: «Разрушение барьеров, мешающих грамотности».

Эта конференция порадовала российских участников тем, что на ней был сделан прекрасный доклад **русского участника, представителя Российского комитета программы ЮНЕСКО «Информация для всех»** – профессора, проректора Кемеровского государственного университета культуры и искусств **Н.И. Гендиной** на тему «Информационная грамотность для информационной культуры». Тема информационной грамотности освещалась и на специальной секции, где шло обсуждение стандарта по информационной грамотности для высшей школы.

«Библиотеки, язык и грамотность: соединение континентов через продвижение программ поддержки чтения». Центральный доклад Даниэля Рамоса Риоса из Аргентины на Секции «Чтение» был посвящен именно этой теме, где уделялось также большое внимание программам поддержки чтения населения в Аргентине, роли библиотек в этом процессе. Для Африки один из специальных проектов поддержки чтения – это проект «Сумка для продвижения чтения: опыт для обучения библиотекарей» (посвященный теме чтения самих библиотекарей для того, чтобы они могли лучше приобщить к чтению своих читателей). (Клеменсия Монтальво Виллегас, Колумбия).

**На секции детских и юношеских библиотекарей была сделана презентация нового варианта «Руководства по библиотечной работе с детьми и юношеством»** – пока что версия готова на английском и испанском языках, готовятся и переводы на другие языки.

**На этот раз были объединены секции детских и школьных библиотекарей.** Темой секции было развитие навыков грамотности от малышей до тинэйджеров. В рамках этой секции было сделано много докладов, посвященных правам детей и их защите библиотекарями (Мариан Корен, Нидерланды – **см. выше**), продвижению и развитию навыков информационной грамотности (Диана Оберег, Канада), дошкольникам и тинэйджерам в школьных и публичных библиотеках и развитию у них грамотности и др. (переводы некоторых из них на русском языке, сделанные российским членом секции детских и школьных библиотек О.Н. Мязотс, находятся на сайте ИФЛА).

**Одна из наших экскурсий была в школьную библиотеку колледжа Ласаль.** Она произвела на всех нас сильное впечатление. Это была библиотека старейшего учреждения – бывшего католического колледжа, история ко-

торого насчитывает более 100 лет. Здесь не только библиотека, но и музей, созданный для учащихся, где есть все: макет-панорама Буэнос-Айреса около 100 лет назад, макеты, показывающие, как устроены рудники и шла обработка камня, чучела зверей и птиц, история страны и многое другое. **Музей, созданный для школьников, поистине уникален.**



Но и другое заставило нас задуматься. И это – роль и статус школьного библиотекаря в Аргентине. Школьные библиотекари здесь, так же как и в России, получают специальное – библиотечное образование. Но в этом учебном заведении, например, **работа с 600 учащимися двух младших степеней (дошкольники и младшие школьники) осуществляется одним библиотекарем, которому помогают два ассистента, для более старших ступеней – та же система организации.**

**И нередко библиотекарь получает больше, чем учитель, поскольку он загружен полный рабочий день. И эта зарплата – далеко не маленькая (если сравнивать с нашими школьными библиотекарями). Школьный библиотекарь участвует в различных про-**



граммах и проектах, работает как со школьниками, так и с учителями. Конечно, мы не знаем все нюансы ситуации и системы организации работы, но видно, что школьный библиотечкарь – это значимая фигура в школе.

Многое заставляет задуматься, и многие проблемы сходны у школьных и детских библиотечкарей в разных странах мира. И сегодня очевидно внимание библиотечкарей к проблемам чтения детей и подростков, а также проблемам их обслуживания библиотеками. Интерес к этому направлению и деятельность библиотек в этой области во многих странах усиливается. Подчеркивается важная роль чтения детей в век информации, необходимость развития читательской, а также информационной грамотности.

Библиотечное сообщество объединяется. **А дети – это наши общие дети, и улучшение библиотечного обслуживания детей –**



Уголок для чтения малышей

В последний день конференции всегда немного грустно, хочется, чтобы она длилась еще и еще. И в конце у нас снова было «погружение» в аргентинскую культуру. Мы попали на ранчо и увидели местных «ковбоев» – гаучо. Это было не настоящее ранчо, а театральное представление, подготовленное специально для туристов разных стран. Ковбои лихо ездили на лошадях, и каждый желающий также мог прокатиться на смирной лошадке (обученной возить туристов). Эта часть культуры Аргентины – ее прошлое. Другая яркая часть культуры – это танго. Так, в последний день мы попали в театр танго, и здесь были не только туристы, но и местные жители. У танго же удивительная история. Этот танец возник и был очень популярен у бедных слоев населения, а затем, после триумфа в Европе, его признала вся Аргентина. Несколько последних десятилетий популярность его упала, молодежь почти перестала его танцевать. И сейчас делается многое, чтобы вернуть танго былую славу. Танго, конечно же, очень изящный и сложный танец. Прекрасно, что этот элемент национальной культуры специально поддерживается и что к этому танцу стремятся приобщить юных аргентинцев. **Возникает также вопрос: сколько людей у нас в России могут станцевать вальс или водить хоровод, сплясать, например, «Барыню»? Мы эту часть нашей национальной культуры практически утратили... Так Аргентина мягко и ненавязчиво преподнесла нам ряд уроков, связанных с развитием и поддержкой своей национальной культуры.**

**А в последний день, когда мы уже сидели в автобус, который вез нас в аэропорт, в Аргентине ярко светило солнце – началась весна...**



**это наша общая задача.** Мы многое можем взять сегодня из мирового опыта в этой области для детских и школьных. Но и у нас есть многое, что будет интересно библиотечным специалистам.

Сегодня крайне необходимо знакомиться с информацией и проектами зарубежных специалистов, а также представить для зарубежных коллег информацию о нас. Например, в том числе сделать коллективный материал о библиотечной работе с детьми в России и выставить его на различных сайтах; показать работу, которую ведут наши библиотеки с детьми (факты, цифры, иллюстрации, программы и проекты). Можно дать и другие материалы, поскольку библиотечная работа с детьми в России многогранна и будет интересна для коллег за рубежом.